



Roberto Bertuol
Linguistic and IT Consultant

Flat 2
105-107 South Norwood Hill
London SE25 6BY
UK

m +44 7969704281
e rbertuol@robertobertuol.com
w www.robertobertuol.com

■ **Roberto Bertuol** works as a **linguistic** and **IT consultant** offering services that range from the **document creation** (technical writing), to **translation** (technical, localization), to **DTP** and **publication** on several media, such as paper, CDs, DVDs, PenDrives, Websites, interpreting, and voice-over (Italian).

work experience

Project Leader – ‘*STAR s.r.l.*’ (Alessandria). Responsible for high-profile international projects for clients such as: **Ferrari** (XML-based technical documentation management system), **Volvo** (training classes booking system), and **Adobe** (Adobe Designer localization). Management of all aspects of the projects from budgeting, information model definition, product specifications and functionalities, data control and definition, management of data translation flow, allocation and organization work for Project Managers and technical writers, testing, to relationships with suppliers, partners and clients. Internal IT management and network support. 2004 - 2007

Web Developer – ‘*Near s.r.l.*’ (Asti). Distance learning web solutions development. 2003 - 2004

Analyst Programmer - ‘*e_Creation Technology*’ (London) - interactive TV software development. Back-end development of interactive TV content management system. 2002 - 2003

Management and Technology Consultant - ‘*PR Audit*’ [part of *PRNewswire*] (London). He helped optimise and simplify the process of information retrieval and storage and the analysts’ workflow. 2002 - 2003

European Reading Manager - ‘*Precise Press*’ (London) – Media Monitoring company specialising in IT and financial press clippings and media reports. Responsible for the implementation of the electronic services and for training and quality control of the work of the 25-strong European team. 1998- 2002

education

MSc computing - *University of North London* (London) 2000 - 2002
The Master focussed on Internet programming, project management and software engineering. Final Project – An internet-based currency transfer service also available to java-enabled mobile phones.

Ph.d in applied linguistics - *Glasgow University* (Glasgow) 1994 - 1998
Thesis title: “Mathematical Metaphors in Early Seventeenth-Century English Poetry”

Laurea in Lingue Straniere Moderne - *Università degli Studi di Torino* 1988 - 1994
First-class degree (110/110 cum laude) - Thesis title: “Progetti di linguaggio artificiale nel 17° secolo”

Diploma di Maturità Scientifica - *Liceo Scientifico ‘Vercelli’* - (Asti - Italy) 1983 - 1988

Other IT skills

Good knowledge of the major programming languages (PHP, ASP, Java), architectures, databases (MS Sql, MySql) and software and processes design tools (Visio, UML). Ability to research the best solution depending on the type of projects and client's requirements and to quickly absorb new and complex information. Expert knowledge of Transit XV, TermStar XV, WebTerm 6.0 as responsible for internal and STAR Italia network support (1st and 2nd level).

Communication

Strong communication skills at all level and ability to ensure the correct transmission of complex information. During the experience at STAR, he has further improved and enriched his communication skills as he had to deal with various international partners and suppliers and very high-profile clients.

Team work

As Project Leader at STAR, he has applied and further improved his strong teamwork capacity working in close contact and in harmony with the other internal and external international member of the team.

Organizing

Working as Project Leader at STAR was responsible for the management and coordination of all IT project and for the organisation and assignment of tasks and deadlines to the other Project Managers.

Problem solving and analysis

Very enthusiastic approach to complex problems and great capacity to highlight critic points and devise contingency plans. He does not have problem to learn new technologies, processes and to adapt to new work environments in a short period of time.

Languages

Italian (native speaker)

German (very good written and spoken)

English (near-native speaker)

Courses

Italian elocution for voice-over artists at Teatro Tangram (Torino) 2010-2011.

Interests

I have many interests, such as black and white photography, cooking without following the recipe, travelling, kick boxing, jogging, squash.